

भारत का राजपत्र The Gazette of India

प्राधिकार से प्रकाशित
PUBLISHED BY AUTHORITY



सं० 9]
No. 9]

नई दिल्ली, शनिवार, फरवरी 26, 1972/फाल्गुन 7, 1893
NEW DELHI, SATURDAY, FEBRUARY 26, 1972/PHALGUNA 7, 1893

इस भाग में भिन्न पृष्ठ संख्या दी जाती है जिससे कि यह अलग संकलन के रूप में रखा जा सके।
Separate paging is given to this part in order that it may be filed as a separate compilation.

भाग II—खंड 4 PART II—Section 4

रक्षा मंत्रालय द्वारा जारी किए गये विधिक नियम और आदेश Statutory Rules and Orders issued by the Ministry of Defence

MINISTRY OF DEFENCE

New Delhi, the 31st January 1972

S.R.O. 63.—In exercise of the powers conferred by the proviso to article 309 of the Constitution, the president hereby makes the following rules regulating the recruitment to the posts of Editor Translator and Translation Officer in Russian Translation Cell of the Air Headquarters, namely:—

1. **Short title and commencement.**—(1) These rules may be called the Air Headquarters (Editor Translator and Translation Officer). Recruitment Rules, 1972.

(2) They shall come into force on the date of their publication in the Official Gazette.

2. **Application.**—These rules shall apply to the posts specified in column 1 of the Schedule annexed hereto.

3. **Number, classification and scale of pay.**—The number of the said posts, their classification and the scales of pay attached thereto, shall be as specified in columns 2 to 4 of the said Schedule.

4. **Method of recruitment, age limit and other qualifications.**—The method of recruitment to the said posts, age limit, qualifications and other matters connected therewith shall be as specified in columns 5 to 13 of the said Schedule:

Provided that the upper age limit specified in column 6 of the said Schedule for direct recruitment may be relaxed in the case of candidates belonging to the Scheduled Castes, the Scheduled Tribes and other special categories of persons in accordance with the orders of the Central Government issued from time to time in this regard.

5. **Disqualifications.**—No person,—

- (a) who, has entered into or contracted a marriage with a person having a spouse living, or
- (b) who, having a spouse living, has entered into or contracted a marriage with any person,

shall be eligible for appointment to any of the said posts:

Provided that the Central Government may, if satisfied that such marriage is permissible under the personal law applicable to such person and the other party to the marriage and that there are other grounds for so doing, exempt any person from the operation of this rule.

6. **Power to relax.**—Where the Central Government is of the opinion that it is necessary or expedient so to do, it may, by order and for reasons to be recorded in writing and in consultation with the Union Public Service Commission, relax any of the provisions of these rules with respect to any class or category of persons or posts.

7. **Saving.**—Nothing in these rules shall affect reservation and other concessions required for the Scheduled Castes and the Scheduled Tribes and other special categories of persons in accordance with the orders issued by the Central Government from time to time in this regard.

THE SCHEDULE

Name of Post	No. of Posts	Classification	Scale of pay	Whether Selection or Non-selection post	Age limit for direct recruits	Educational and other qualifications required for direct recruits
1	2	3	4	5	6	7
1. Editor Translator	One	Defence Services Civilian Class I Gazetted	Rs. 700—50—1250	Selection	45 years Relaxable for Govt. servants.	<p><i>Essential</i></p> <p>1. Degree in Electrical/Mechanical/Tele-communication/Aeronautical Engineering from a recognised University or equivalent.</p> <p>2. Diploma or High Proficiency Certificate in Russian language from a recognised institution or equivalent.</p> <p>3. About six years' experience of teaching Russian or Translation/Interpretation/Editing work from Russian into English and <i>vice versa</i>.</p> <p>(Qualifications relaxable at Commission's discretion in case of candidates otherwise well qualified).</p> <p><i>Desirable</i> Degree in Russian.</p>
Whether age and educational qualifications prescribed for direct recruits will apply in the case of promotees	Period of probation, if any	Method of rectt. whether by direct rectt. or by promotion or by deputation/transfer and percentage of the vacancies to be filled by various methods	In case of rectt. by promotion/deputation/transfer, grades from which promotion/deputation/transfer to made	If a DPC exists, what is its composition	Circumstances in which UPSC is to be consulted in making rectt.	
8	9	10	11	12	13	
No	Two years	By promotion failing which by transfer on deputation and failing both by direct recruitment.	<p><i>Promotion :</i></p> <p>Translation Officer with 5 years' service in the grade rendered after appointment thereto on a regular basis.</p> <p><i>Transfer on deputation:</i></p> <p>Officers holding analogous posts or Class I officers with 5 years' service in posts in the scale of Rs. 400—950 or equivalent under the Central Govt. and possessing the qualifications mentioned in Col. 7</p> <p>(Period of deputation ordinarily not exceeding 3 years)</p>	Class I Departmental Promotion Committee.	As required under the Union Public Service Commission (Exemption from Consultation) Regulations, 1958.	

1	2	3	4	5	6	7
Translation Officer	Two	Defence Services Civilians Class I Gazetted	Rs. 400—40—800—50—950	Not applicable.	40 years (Relaxable for Govt. servants)	<i>Essential:</i> 1. Degree in Electrical/Mechanical/Tele-communication/Aeronautical Engineering from a recognised University or equivalent. 2. Diploma or High Proficiency Certificate in Russian language from a recognised institution or equivalent. 3. About 2 years experience of teaching Russian or Translation/Interpretation/Editing work from Russian into English and <i>vice versa</i> . (Qualifications relaxable at Commission's discretion in case of candidates otherwise well qualified). <i>Desirable:</i> Degree in Russian.
8	9	10	11	12	13	
Not applicable	Two years	By transfer failing which by direct recruitment.	<i>Transfer :</i> Officers holding analogous posts under the Central Govt. and possessing the qualifications mentioned in column 7.	Not applicable	As required under the Union Public Service Commission (Exemption from Consultation) Regulations, 1958.	

[No. F. A/00586/CAO/R&R-II.]

D. J. BARAT, Asstt. C.A.O

रक्षा मंत्रालय

नई दिल्ली, 31 जनवरी, 1972

का० नि० आ० 63.—राष्ट्रपति, संविधान के अनुच्छेद 309 के परन्तुक द्वारा प्रदत्त शक्तियों का प्रयोग करते हुए, वायुसेना मुख्यालय के रूसी अनुवाद सेल में सम्पादक-अनुवादक और अनुवाद अधिकारी के पदों पर भर्ती को पद्धति को विनियमित करने वाले निम्नलिखित नियम एतद्वारा बनाते हैं, अर्थात् :—

1. संक्षिप्त नाम और प्रारम्भ.—(1) इन नियमों का नाम वायुसेना मुख्यालय (सम्पादक-अनुवादक और अनुवाद अधिकारी) भर्ती, 1972 होगा ।

2. ये राजपत्र में प्रकाशन की तारीख को प्रवृत्त होंगे ।

2. लागू होना.—ये नियम इससे उपाबद्ध अनुसूची के स्तम्भ 1 में विनिर्दिष्ट पदों को लागू होंगे ।

3. संख्या, वर्गीकरण और बेतनमान.—उक्त पदों की संख्या, उनका वर्गीकरण और उनके बेतनमान वे होंगे जो उक्त अनुसूची के स्तम्भ 2 में 4 तक में विनिर्दिष्ट हैं ।

4. भर्ती की पद्धति, आयु सीमा और अन्य अर्हताएं.—उक्त पदों पर भर्ती की पद्धति, आयु-सीमा, अर्हताएं और उनके

सम्बन्धित अन्य बातें वे होंगी जो उक्त अनुसूची के स्तम्भ 5 से 13 में विनिर्दिष्ट हैं :

परन्तु उक्त अनुसूची के स्तम्भ 6 में सीधे भर्ती किए जाने वाले व्यक्तियों की बाबत विनिर्दिष्ट अधिकतम आयु-सीमा, केन्द्रीय सरकार द्वारा इस सम्बन्ध में समय-समय पर निकाले गए आदेशों के अनुसार, अनुसूचित जाति, अनुसूचित जनजाति और अन्य विशेष व्यक्ति-प्रवर्ग के अभ्यर्थियों के सम्बन्ध में शिथिल की जा सकेगी ।

5. निरर्हताएं.—वह व्यक्ति—

(क) जिसने ऐसे व्यक्ति से जिसका पति या जिसकी पत्नी जीवित है, विवाह किया है, या

(ख) जिसने अपने पति या अपनी पत्नी के जीवित होते हुए किसी व्यक्ति से विवाह किया है ;

उक्त पदों में से किसी पर नियुक्ति का पात्र नहीं होगा :

परन्तु यदि केन्द्रीय सरकार का समाधान हो जाए कि ऐसा विवाह ऐसे व्यक्ति और विवाह के अन्य पक्षकार को लागू स्वीय विधि के अधीन अनुश्रेय है और ऐसा करने के लिए अन्य आधार मौजूद हैं तो वह किसी व्यक्ति को इस नियम के प्रवर्तन से छूट दे सकेगी ।

6. शिथिल करने का शक्ति—जहाँ केन्द्रीय सरकार की राय हो कि ऐसा करना आवश्यक या समोचीन है वहाँ वह, उसके लिए जो कारण हैं उन्हें देखबद्ध करके तथा संघ लोक सेवा आयोग से परामर्श करके, इन नियमों के किसी उपबन्ध को, किसी वर्ग या प्रवर्ग के व्यक्तियों या पदों की बाबत, आदेश द्वारा, शिथिल कर सकेगी।

7. रखावृत्ति.—इन नियमों की कोई भी बात किसी ऐसे आरक्षण और अन्य रियायतों पर प्रभाव नहीं डालेगी जिनका केन्द्रीय सरकार द्वारा इस सम्बन्ध में समय-समय पर निकाले गये आदेशों के अनुसार अनुसूचित जाति और अनुसूचित जनजाति और अन्य प्रवर्ग के व्यक्तियों के लिए उपबन्ध करना अपेक्षित है।

अनुसूची

पद का नाम	पदों की संख्या	वर्गीकरण	वेतनमान	चयन पद अथवा अचयन पद	सीधे भर्ती किए जाने वाले व्यक्तियों के लिए आयु सीमा
1	2	3	4	5	6
1. सम्पादक-अनुवादक	एक	रक्षा सेवाएं सिविलियन वर्ग I राजपत्रित	700-50-1250 र०	चयन	45 वर्ष सरकारी सेवकों के लिए शिथिल की जा सकेगी
सीधे भर्ती किए जाने वाले व्यक्तियों के लिए अपेक्षित शैक्षिक और अन्य अर्हताएं					
सीधे भर्ती किए जाने वाले व्यक्तियों के लिए विहित आयु और शैक्षिक अर्हताएं प्रोन्नतों की दशा में लागू होगी या नहीं					
परिचीक्षा की अवधि यदि कोई हो					
आवश्यक :					
नहीं					
दो वर्ष					
1. किसी मान्यताप्राप्त विश्वविद्यालय से विद्युत/यांत्रिक दूर संचार/वैमानिक इंजीनियरी में उपाधि या समतुल्य।					
2. किसी मान्यताप्राप्त संस्था के रूसी भाषा में डिप्लोमा या उच्च प्रवीणता प्रमाणपत्र या समतुल्य।					
3. रूसी भाषा पढ़ाने या रूसी भाषा का अंग्रेजी में और अंग्रेजी का रूसी भाषा में अनुवाद/भाषांतरण/सम्पादन कार्य का लगभग छह वर्ष का अनुभव।					
(अर्हताएं अन्यथा सुगृहित अभ्यर्थियों की दशा में आयोग के विवेकानुसार शिथिल की जा सकेंगी।)					
बांछनीय :					
रूसी भाषा में उपाधि।					

भर्ती की पद्धति/भर्ती सीधे होगी या प्रोन्नति द्वारा या प्रतिनियुक्ति/स्थानान्तरण द्वारा तथा विभिन्न पद्धतियों द्वारा भरी जाने वाली रिक्तियों का प्रतिशत ।	प्रोन्नति/प्रतिनियुक्ति/स्थानान्तरण द्वारा भर्ती की दशा में वे श्रेणियां जिनसे प्रोन्नति/प्रतिनियुक्ति/स्थानान्तरण किया जाएगा ।	यदि विभागीय प्रोन्नति समिति है तो उसकी संरचना	भर्ती करने में किन परिस्थितियों में संघ लोक सेवा आयोग से परामर्श किया जाएगा ।
---	---	---	---

10

11

12

13

प्रोन्नति द्वारा, जिसके न हो सकने पर प्रतिनियुक्ति पर स्थानान्तरण द्वारा और दोनों के न हो सकने पर सीधी भर्ती द्वारा ।	<p>प्रोन्नति :</p> <p>ऐसे अनुवाद अधिकारी जिन्होंने उस श्रेणी में नियमित आधार पर नियुक्ति के पश्चात् पांच वर्ष सेवा की हो ।</p> <p>प्रतिनियुक्ति पर स्थानान्तरण :</p> <p>केन्द्रीय सरकार के अधीन सदृश पद धारण करने वाले अधिकारी या ऐसे वर्ग I अधिकारी जिन्होंने 400-950 रु० वेतनमान या समतुल्य पदों पर पांच वर्ष सेवा की हो और जिनके पास स्तम्भ 7 में वर्णित अर्हताएं हों ।</p> <p>(प्रतिनियुक्ति की अवधि सामान्यतः तीन वर्ष से अधिक न होगी) ।</p>	वर्ग I विभागीय प्रोन्नति समिति	संघ लोक सेवा आयोग (परामर्श से छूट) विनियम, 1958 के अधीन यथा अपेक्षित ।
---	---	--------------------------------	--

1	2	3	4	5	6	7
अनुवाद अधिकारी	दो	रक्षा सेवाएं सिविलियन वर्ग I राजपत्रित	400-40- 800-50-950 रु०	लागू नहीं होता	40 वर्ष (सर- कारी सेवकों के लिए शिथिल की जा सकेगी)	आवश्यक : 1. किसी मान्यताप्राप्त विश्वविद्यालय से विद्युत/ यांत्रिक/दूर संचार/ वैज्ञानिकी इंजीनियरी में उपाधि या सम- तुल्य । 2. किसी मान्यता- प्राप्त संस्था से रूसी भाषा में डिप्लोमा या उच्च प्रवीणता प्रमाणपत्र या सम- तुल्य । 3. रूसी-भाषा पढ़ाने या रूसी-भाषा का अंग्रेजी में और अंग्रेजी से रूसी-भाषा में अनुवाद/भाषान्तरण/ सम्पादन कार्य का लगभग दो वर्ष का अनुभव । (अर्हताएं, अन्यथा सुअहित अभ्यर्थियों की दशा में आयोग के विवेकानुसार शिथिल की जा सकेगी)
<p>वांछनीय : रूसी-भाषा में उपाधि ।</p>						

8	9	10	11	12	13
लागू नहीं होना	दो वर्ष	स्थानान्तरण द्वारा जिसके न हो सकते पर सीधी भर्ती द्वारा ।	स्थानान्तरण : केन्द्रीय सरकार के अधीन सदृश पद धारण करने वाले अधिकारी और जिनके पास स्तम्भ 7 में वर्णित अर्हताएं हों ।	लागू नहीं होता	संघ लोक सेवा आयोग (परामर्श से छूट) विनियम, 1958 के अधीन यथाअपेक्षित ।

[फाइल सं० ए/00586/सी ए ओ (आर एण्ड आर-II)

डो० जे० बराट, सहायक म० प्र० अ० ।

New Delhi, the 11th February 1972

S.R.O. 64.—In exercise of the powers conferred by the proviso to article 309 of the Constitution, the President hereby makes the following rules further to amend the Navy (Class II Gazetted Posts) Recruitment Rules, 1969, namely:—

1. (1) These rules may be called the Navy (Class II Gazetted Posts) Recruitment (Fourth Amendment) Rules, 1971.

(2) They shall come into force on the date of their publication in the Official Gazette.

2. In the Schedule to the Navy (Class II Gazetted Posts) Recruitment Rules, 1969 (hereinafter referred to as the said rules), against Serial No. 4 relating to the post of Technical Assistant (Design/Construction),—

- (1) for the existing entry under column 1, the entry "Junior Design Officer (Construction)" shall be substituted; and
- (2) for the existing entry under column 2, the entry "7" shall be substituted.

3. In the said rules against Serial No. 5 relating to the post of Technical Assistant (Design/Electrical),—

- (1) for the existing entry under column 1, the entry "Junior Design Officer (Electrical)" shall be substituted; and
- (2) for the existing entry under column 2, the entry "7" shall be substituted.

4. In the said rules against serial No. 6 relating to the post of Technical Assistant (Design/Engineering),—

- (1) for the existing entry under column 1, the entry "Junior Design Officer (Engineering)" shall be substituted; and
- (2) for the existing entry under column 2, the entry "5" shall be substituted.

V. A. VALIAPARAMPIL, Under Secy.

नई दिल्ली, 11 फरवरी, 1972

का०नि०आ० 64.—राष्ट्रपति, संविधान के अनुच्छेद 309 के परन्तुक द्वारा प्रदत्त शक्तियों का प्रयोग करते हुए, नौसेना (वर्ग II राजपत्रित पद) भर्ती नियम, 1969 में और आगे संशोधन करने के लिए निम्नलिखित नियम एतद्द्वारा बनाये हैं, अर्थात् :—

1. (1) इन नियमों का नाम नौसेना (वर्ग II राजपत्रित पद) भर्ती (चौथा संशोधन) नियम, 1971 होगा।

(2) ये राजपत्र में प्रकाशन की तारीख को प्रवृत्त होंगे।

2. नौसेना (वर्ग II राजपत्रित पद) भर्ती नियम, 1969 (जिसे इसमें इसके पश्चात् उक्त नियम कहा गया है) में तकनीकी सहायक (डिजाइन/संनिर्माण) पद से संबंधित क्रमसंख्या 4 के सामने—

- (1) स्तम्भ 1 के नीचे की विद्यमान प्रविष्टि के स्थान पर "कनिष्ठ डिजाइन अधिकारी (संनिर्माण)" प्रविष्टि प्रतिस्थापित की जाएगी; और

(2) स्तंभ 2 के नीचे की विद्यमान प्रविष्टि के स्थान पर "7" प्रविष्टि प्रतिस्थापित की जाएगी।

3. उक्त नियम में तकनीकी सहायक (डिजाइन/वैद्युत) पद से संबंधित क्रम संख्या 5 के सामने,—

(1) स्तंभ 1 के नीचे की विद्यमान प्रविष्टि के स्थान पर "कनिष्ठ डिजाइन अधिकारी (वैद्युत) प्रविष्टि" प्रतिस्थापित की जाएगी; और

(2) स्तंभ 2 के नीचे की विद्यमान प्रविष्टि के स्थान पर "7" प्रविष्टि प्रतिस्थापित की जाएगी।

4. उक्त नियम में तकनीकी सहायक (डिजाइन/इंजीनियरी) पद से संबंधित क्रम संख्या 6 के सामने,—

(1) स्तंभ 1 के नीचे की विद्यमान प्रविष्टि के स्थान पर "कनिष्ठ डिजाइन अधिकारी (इंजीनियरी)" प्रविष्टि प्रतिस्थापित की जाएगी; और

(2) स्तंभ 2 के नीचे की विद्यमान प्रविष्टि के स्थान पर, "5" प्रविष्टि प्रतिस्थापित की जाएगी।

वी० ए० वालियापरामपिल, अधर सचिव

New Delhi, the 11th February 1972

S.R.O. 65.—In pursuance of sub-section (7) of section 13 of the Cantonments Act, 1924 (2 of 1924), the Central Government hereby notifies that a vacancy has occurred in the membership of the Cantonment Board Jammu by reason of the acceptance by the Central Government of the resignation of Captain Somkaran.

[No. F. 19/58/C/L&C/68/297-C/1/D(Q&C.)]

नई दिल्ली, 11 फरवरी, 1972

का०नि०आ० 65.—छावनी अधिनियम, 1924 (1924 का 2) की धारा 13 की उपधारा (7) का अनुसरण करते हुए, केन्द्रीय सरकार एतद्द्वारा अधिसूचित करती है कि छावनी बोर्ड, जम्मू की सदस्यता में कप्तान सोमकरन के त्यागपत्र के केन्द्रीय सरकार द्वारा स्वीकार कर लिए जाने के कारण एक रिक्ति हो गई है।

[फा० सं० 19/58/वी०/एल एण्ड सी/68/297-मो/1/डी (क्यू एंड सी)]

S.R.O. 66.—In pursuance of sub-section (7) of section 13 of the Cantonments Act, 1924 (2 of 1924), the Central Government hereby notifies that Captain A. S. Chauhan has been nominated as a member of the Cantonment Board Jammu *vice* Captain Somkaran, who has resigned.

[No. F. 19/58/C/L&C/68/297-C/2/D(Q&C).]
V. A. VALIAPARAMIL, Under Secy.

क्रा० नि० आ० 66.—छावनी अधिनियम, 1924 (1924 का 2) की धारा 13 की उपधारा (7) का अनुसरण करते हुए,

केन्द्रीय सरकार एतद्वारा अधिसूचित करती है कि कप्तान ए० एस० चौहान को, कप्तान सोमकारन के, जिन्होंने त्यागपत्र दे दिया है, स्थान पर छावनी बोर्ड जम्मू के एक सदस्य के रूप में नामनिर्दिष्ट किया गया है।

[फा० सं० 19/58/सी/एल एंड सी/68/297-सी/2/डी
[(क्यूएंड सी)]]

एस० पी० मदान,
प्रवर सचिव।